

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

3/857*(12.08.2003)*

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Государства Израиль о торговом и экономическом сотрудничестве

Вступило в силу 1 августа 2003 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Государства Израиль (именуемые в дальнейшем «Стороны»);

признавая, что торговое и экономическое сотрудничество является необходимым и важным фактором в развитии двусторонних отношений на стабильной, равноправной и долгосрочной основе;

желая развивать торговые и экономические отношения между двумя странами на основе равенства и взаимной выгоды;

стремясь к созданию благоприятных условий для развития взаимных контактов между субъектами хозяйствования и организациями обеих стран;

намереваясь развивать свои торговые отношения в соответствии с основными принципами Генерального Соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ 1994) и Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации (ВТО);

договорились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Термин «территория» в отношении любой из Сторон означает таможенную территорию Республики Беларусь или Государства Израиль.

Термин «законодательство» в отношении любой из Сторон означает законодательство Республики Беларусь или Государства Израиль.

Статья 2 Цель

Стороны примут все необходимые меры для обеспечения должного развития и содействия торговым и экономическим отношениям между двумя странами.

Статья 3 Режим наибольшего благоприятствования

1. Стороны предоставят друг другу режим наибольшего благоприятствования во всех областях, касающихся:

а) таможенных пошлин и сборов любого рода, применяемых к импортируемым и экспортируемым товарам, включая способы взимания таких пошлин и сборов;

б) правил и процедур, связанных с импортом и экспортом, включая правила и процедуры, относящиеся к таможенному оформлению, транзиту, хранению и перегрузке;

в) налогов и других внутренних сборов любого рода, применяемых прямо или косвенно в отношении импортированных товаров;

г) продажи, покупки, транспортировки, распределения, хранения и использования импортированных товаров на внутреннем рынке;

д) форм расчетов и порядка осуществления платежей в связи с торговлей товарами.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не будут применяться к преимуществам, которые:

а) любая из Сторон предоставила или может предоставить соседним странам с целью содействия приграничной торговле;

б) вытекают из участия в таможенном союзе, зоне свободной торговли или региональной экономической организации, в которой любая из Сторон является участником, или может стать таковым в будущем, как это понимается в рамках ГАТТ 1994;

в) любая из Сторон предоставила или может предоставить развивающимся странам, как это понимается в рамках ГАТТ 1994.

Статья 4

Недискриминационный режим

1. Каждая Сторона предоставит товарам, происходящим с территории или экспортируемым на территорию другой Стороны, недискриминационный режим в отношении количественных ограничений, предоставления лицензий и валютных ассигнований.

2. Никакие запреты либо количественные ограничения, включая лицензирование, на импорт с или экспорт на территорию другой Стороны, не будут применяться, за исключением случаев, когда импорт подобного продукта из третьих стран либо экспорт подобного продукта в третьи страны также запрещен или ограничен. Сторона, принимающая такие меры, будет осуществлять их таким образом, чтобы нанести минимальный ущерб другой Стороне.

Статья 5

Транзит

1. Стороны признают, что принцип свободного транзита товаров является существенным условием достижения целей настоящего Соглашения.

2. В этой связи каждая Сторона обеспечит неограниченный транзит по или через свою территорию товаров, происходящих с таможенной территории или предназначенных для таможенной территории другой Стороны, как это понимается в рамках ГАТТ 1994.

Статья 6

Национальный режим

Товарам, происходящим с территории одной Стороны и импортированным на территорию другой Стороны, будет предоставляться режим, не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется подобным товарам национального производства в отношении внутренних налогов и других внутренних сборов, а также в том, что касается применения всего законодательства и требований, касающихся их продажи на внутреннем рынке, коммерческих предложений, покупки, транспортировки, распространения или использования, как это понимается в рамках ГАТТ 1994.

Статья 7

Либерализация

Каждая Сторона будет предоставлять в отношении импорта товаров другой Стороны максимальную степень либерализации. Процесс либерализации будет учитывать развитие торговли между Сторонами, рыночные условия, изменения правил, регулирующих торговую деятельность в Беларуси или в Израиле, и прогресс, достигнутый в реализации настоящего Соглашения.

Статья 8

Страна происхождения

Страна происхождения должна определяться в соответствии с законодательством каждой из Сторон и международными соглашениями, участниками которых являются обе Стороны.

Статья 9

Платежи

1. Платежи, связанные с торговлей товарами и услугами, относящимися к такой торговле между двумя странами, будут осуществляться в свободноконвертируемой валюте, если иначе специальным образом не оговорено между субъектами хозяйствования. Все платежи будут осуществляться в соответствии с законодательством соответствующей Стороны.

2. Участникам отдельных торговых операций любой из Сторон будет предоставляться режим, не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется участникам отдельных торговых операций любой третьей страны в отношении покупки и перевода свободно конвертируемой валюты.

Статья 10

Антидемпинговые и компенсационные меры

Ничто в настоящем Соглашении не должно ущемлять или каким-либо образом влиять на право любой из Сторон принимать антидемпинговые или компенсационные меры, как это понимается в рамках ГАТТ 1994 и в соответствии со своим законодательством.

Статья 11

Иные коммерческие условия

1. Торговля товарами между Сторонами будет осуществляться на основе рыночных цен и Стороны не будут оказывать влияния на формирование цен в отдельных торговых операциях. В частности, государственные организации и государственные предприятия будут осуществлять любые импортные закупки или экспортные продажи исключительно согласно коммерческим соображениям, включая цену, качество и количество; они будут, в соответствии с установившейся коммерческой практикой, предоставлять предприятиям другой Стороны недискриминационный режим и адекватную возможность конкурировать за участие в таких коммерческих операциях и открытых тендерах.

2. Ни одна из Сторон не будет требовать от участников отдельных торговых операций заниматься бартерными сделками либо встречной торговлей, равно как и поощрять такие сделки.

3. Ни одна из Сторон не будет нести ответственность за обязательства физических и юридических лиц, вытекающие из их коммерческих операций.

Статья 12

Специальные исключения из налога на импорт или экспорт

Стороны будут разрешать, в соответствии с действующим в каждой из стран законодательством, временный ввоз или вывоз определенных видов товаров без взимания таможенных пошлин, налога на добавленную стоимость, акцизного налога или иных налогов и сборов, имеющих эквивалентное действие. Такие виды товаров будут включать, в частности, образцы и рекламные материалы, не имеющие коммерческой стоимости, образцы для ярмарок и выставок, ввозимые на временной основе, специальные контейнеры и упаковочные материалы, используемые в международной торговле на возвратной основе в соответствии с международными соглашениями.

Статья 13

Экономическое сотрудничество

Стороны будут содействовать обмену информацией по всем вопросам, которые будут содействовать развитию их торгового и экономического сотрудничества. Стороны соглашаются содействовать торговому и экономическому сотрудничеству путем принятия мер, направленных на развитие взаимной торговли, включая организацию и проведение ярмарок, выставок, конференций, рекламных кампаний, консультационных и других коммерческих услуг, а также путем всестороннего содействия и развития контактов между союзами производителей, торговыми палатами и другими коммерческими объединениями обеих стран.

Статья 14

Экстренные меры

1. Стороны будут проводить срочные консультации по требованию любой из Сторон в случаях, когда импорт товаров, происходящих с территории другой Стороны, наносит или может нанести ущерб национальным производителям подобных либо непосредственно конкурирующих товаров.

2. Консультации, затребованные согласно пункту 1, будут проводиться с целью поиска взаимоприемлемых решений, они должны быть завершены не позже чем через 30 дней с даты письменного запроса заинтересованной Стороны, если Стороны не договорились об ином.

3. Если в результате упомянутых консультаций Стороны не смогли прийти к согласию относительно мер по предотвращению или покрытию ущерба, импортирующая Сторона может предпринять соответствующие меры в связи с импортом соответствующих товаров в таком

объеме и на такое время, в котором и на какое это необходимо, чтобы предотвратить нанесение ущерба.

4. При экстренных обстоятельствах, когда необходимо принятие срочных мер для предотвращения или возмещения такого ущерба, импортирующая Сторона может принять соответствующие меры без предварительных консультаций при условии, что эти консультации будут предложены незамедлительно после принятия таких мер.

5. При выборе мер в соответствии с настоящей статьей Стороны будут стремиться отдавать предпочтение мерам, которые причинят наименьшие неудобства для функционирования настоящего Соглашения.

Статья 15 Консультации

Стороны будут стремиться решать все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, путем переговоров.

Статья 16 Коммерческое представительство

Стороны разрешат, в соответствии с действующим в их государствах законодательством, открытие на территории их стран коммерческих представительств юридических лиц другой страны и будут делать все возможное, чтобы обеспечить благоприятные условия для их деятельности.

Статья 17 Общие исключения

1. Ничто в настоящем Соглашении не будет ущемлять право Сторон на принятие мер, нацеленных на: защиту интересов обороны, общественной морали и общественного порядка; защиту жизни и здоровья человека, защиту животных и растений, защиту национальных художественных, исторических и археологических ценностей или любых подобных мер, как это понимается в рамках ГАТТ 1994. Такие ограничения не будут, однако, представлять собой произвольную или наносящую ущерб дискриминацию или скрытое ограничение торговли между Сторонами.

2. Настоящее Соглашение не будет ограничивать право любой из Сторон принимать любые меры, оправданные по соображениям охраны важнейших интересов безопасности, включая меры, которые относятся к:

- а) расщепляемым материалам либо материалам, из которых они получены;
- б) торговле оружием, боеприпасами и материалами военного назначения и подобного рода торговле другими товарами и материалами, которые будут применяться непосредственно с целью обеспечения военных структур;
- в) мерам, принятым во время войны или другой чрезвычайной ситуации в международных отношениях или которые позволяют исполнить обязательства, которые приняты в связи с поддержанием международного мира и безопасности.

Статья 18 Интеллектуальная собственность

1. Принимая во внимание важность интеллектуальной собственности для содействия торговле и экономическому сотрудничеству, внутреннее законодательство Сторон обеспечит полную и эффективную защиту прав интеллектуальной собственности, включая, в частности, адекватную и эффективную защиту авторского права и смежных прав, торговых знаков, географических указаний, патентов без дискриминации относительно сферы изобретения, промышленных образцов, топологий интегральных микросхем и нераскрытой информации ноу-хау.

2. Стороны будут прилагать все усилия по соблюдению международных конвенций в сфере защиты прав интеллектуальной собственности, и в частности Соглашения ВТО по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение ТРИПС) от 15 апреля 1994.

Статья 19 Совместный Комитет

1. Стороны согласились создать совместный Белорусско-Израильский Комитет по торговому и экономическому сотрудничеству (далее – Комитет) с целью содействия прогрессу реа-

лизации настоящего Соглашения. Комитет будет проводить заседания по просьбе любой из Сторон в Минске или Иерусалиме поочередно. Сроки проведения таких заседаний будут определены по взаимному согласию Сторон.

2. Комитет будет, в частности:

а) рассматривать выполнение настоящего Соглашения и определять меры, которые могли бы быть приняты с целью выполнения его положений;

б) рассматривать развитие и расширение торговых и экономических связей между двумя странами;

в) изучать возможности расширения и диверсификации торговых и экономических связей, включая промышленное и инвестиционное сотрудничество, на основе взаимной выгоды, и определять новые сферы такого сотрудничества;

г) консультировать относительно проблем, которые могут возникать в ходе развития экономических и торговых отношений между двумя странами;

д) формулировать и представлять на рассмотрение компетентных органов Сторон дополнения или изменения к настоящему Соглашению с целью выработки новых путей развития.

3. Комитет будет представлять Сторонам отчеты и рекомендации в отношении вышеуказанных вопросов на основе взаимного согласия.

4. Комитет сам определяет регламент своей работы.

Статья 20 Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу в первый день месяца, следующего за днем передачи последней из нот, которыми Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что их внутренние процедуры, необходимые для вступления в силу настоящего Соглашения, были выполнены, и будет оставаться в силе до тех пор, пока любая из Сторон не уведомит другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В таком случае настоящее Соглашение прекратит свое действие через шесть месяцев с даты указанного уведомления другой Стороны.

В случае, если настоящее Соглашение прекратит свое действие, его положения будут продолжаться применяться ко всем торговым сделкам, заключенным согласно настоящему Соглашению, но не завершенным к моменту прекращения его действия.

Совершено в Минске 19 октября 2000 г., что соответствует 20 тишре 5761 г., в двух подлинных экземплярах на русском, иврите и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае любого расхождения в толковании положений настоящего Соглашения преимущество будет иметь текст на английском языке.

3/858

(12.08.2003)

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Государства Кувейт о воздушном сообщении

Вступило в силу 1 августа 2003 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Государства Кувейт, далее – Договаривающиеся Стороны,

желая способствовать развитию воздушных сообщений между Республикой Беларусь и Государством Кувейт и укреплению в значительной степени международного сотрудничества в данной области,

желая применять к данным воздушным сообщениям принципы и положения Конвенции о международной гражданской авиации и Соглашения о транзите при международных воздушных сообщениях, открытых для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Используемые в настоящем Соглашении термины, если контекстом не предусмотрено иное, имеют следующие значения:

«Конвенция» – Конвенция о международной гражданской авиации, открытая для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 года, включающая любое приложение, принятое согласно статье 90 этой Конвенции, и любую поправку к приложениям или Конвенции, принятую согласно статьям 90 и 94, в той степени, в которой эти приложения и поправки приняты обеими Договаривающимися Сторонами;

«Соглашение» – настоящее Соглашение, Приложение к нему и любые изменения к Соглашению или Приложению;

«авиационные власти» – от Республики Беларусь – Государственный комитет по авиации, от Государства Кувейт – Генеральный директорат гражданской авиации или в обоих случаях любое другое лицо или орган, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые упомянутыми властями в настоящее время;

«назначенное авиапредприятие» – авиапредприятие, которое было назначено одной Договаривающейся Стороной с письменным уведомлением другой Договаривающейся Стороны в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения в качестве авиапредприятия, которое будет эксплуатировать договорные авиалинии по установленным маршрутам в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения;

«воздушное сообщение», «международное воздушное сообщение», «авиапредприятие» и «остановка с некоммерческими целями» для целей настоящего Соглашения соответствуют значениям, указанным в статье 96 Конвенции;

«емкость»:

относительно воздушного судна – коммерческая загрузка этого воздушного судна на маршруте или части маршрута;

относительно установленного воздушного сообщения – емкость воздушного судна, используемого на этом сообщении, умноженная на частоту полетов, совершенных этим воздушным судном на протяжении определенного периода на маршруте или части маршрута;

«тарифы» – цены, уплачиваемые за перевозку пассажиров, багажа и груза, и условия, в соответствии с которыми эти цены применяются, включая цены и условия относительно агентских и других дополнительных услуг, но исключая вознаграждение за перевозку почты и его условий;

«Таблица» – таблица маршрутов, прилагаемая к настоящему Соглашению, или поправки к ней, принятые в соответствии с положениями пункта 3 статьи 17 настоящего Соглашения. Таблица составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения, и все ссылки на Соглашение будут включать ссылку на Таблицу;

«сборы за пользование» – сборы, взимаемые с авиапредприятий за пользование средствами или услугами аэропортов, служб аэронавигации и авиационной безопасности;

«территория», «законы и правила», «граждане», «предприятия и корпорации» для целей настоящего Соглашения имеют значения «территория государства», «законы и правила государства», «граждане государства», «предприятия и корпорации государства» соответственно.

Статья 2 Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях установления назначенным ею авиапредприятием международных воздушных линий по маршрутам, указанным в соответствующей части Таблицы (именуются в дальнейшем соответственно «договорные линии» и «установленные маршруты»).

2. В соответствии с положениями настоящего Соглашения назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны при эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам будет пользоваться следующими правами:

- а) совершать полеты через территорию другой Договаривающейся Стороны без посадки;
- б) совершать посадки на указанной территории с некоммерческими целями;
- в) совершать посадки на указанной территории в пункте или пунктах, указанных для такого маршрута в Таблице, в целях выгрузки и погрузки пассажиров, груза и почты, перевозимых в международном сообщении.

3. Ничто, указанное в пункте 2 настоящей статьи, не будет рассматриваться как право назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны принимать на борт на территории другой Договаривающейся Стороны пассажиров, груз и почту для перевозки между пунктами на территории этой другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или по найму.

Статья 3

Назначение авиапредприятий и разрешение на выполнение полетов

1. Эксплуатация договорных линий по установленным маршрутам может начаться в любое время при условии, что:

а) Договаривающаяся Сторона, которой были предоставлены права, указанные в статье 2 настоящего Соглашения, назначила авиапредприятие посредством письменного уведомления;

б) Договаривающаяся Сторона, предоставляющая такие права, уполномочила назначенное авиапредприятие приступить к эксплуатации воздушных сообщений.

2. Договаривающаяся Сторона, предоставляющая такие права в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи, незамедлительно предоставит соответствующее разрешение на выполнение полетов при условии, что тарифы в отношении договорных линий в соответствии с положениями статьи 14 настоящего Соглашения введены в действие.

3. Любая Договаривающаяся Сторона может потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, предоставления удовлетворительных доказательств о способности выполнять условия, предписанные в соответствии с законами и правилами, которые обычно и разумно применяются такой Договаривающейся Стороной к эксплуатации международных воздушных сообщений в соответствии с положениями Конвенции.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в предоставлении разрешения на полеты, указанного в статье 2 настоящего Соглашения, авиапредприятию, назначенному другой Договаривающейся Стороной, если такое авиапредприятие не может по запросу предоставить доказательства того, что преимущественное владение и эффективный контроль над таким авиапредприятием осуществляются Договаривающейся Стороной, назначающей авиапредприятие, ее гражданами или предприятиями и корпорациями.

Статья 4

Аннулирование, ограничение и приостановление действия разрешения на выполнение полетов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право временно приостановить пользование назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами или потребовать выполнения таких условий, которые она считает необходимыми при пользовании такими правами, в случаях:

а) невыполнения этим авиапредприятием законов или правил Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права;

б) иного невыполнения авиапредприятием условий, предписанных настоящим Соглашением;

в) когда немедленное приостановление пользования правами или требование выполнения условий является необходимым для предотвращения дальнейших нарушений законов или правил, а также в случае невыполнения стандартов по авиационной безопасности. Такое право будет использоваться только после консультаций с другой Договаривающейся Стороной в соответствии со статьей 17 настоящего Соглашения.

2. В случае осуществления одной Договаривающейся Стороной действий в соответствии с настоящей статьей другие права обеих Договаривающихся Сторон не будут ущемляться.

Статья 5

Сборы за пользование аэропортами и другим оборудованием

Каждая из Договаривающихся Сторон может разрешить введение под своим контролем справедливых и разумных сборов за пользование аэропортами и другим оборудованием.

Сборы, взимаемые на территории каждой Договаривающейся Стороны за использование воздушным судном назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны аэропортов и других авиационных средств и услуг, не должны превышать сборов, взимаемых с национального авиапредприятия, занятого в аналогичном воздушном сообщении.

Статья 6

Освобождение от таможенных пошлин и других сборов

1. Воздушное судно назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны, осуществляющее международные воздушные сообщения, а также его комплектное оборудование, запасные части, запасы топлива и смазочных материалов, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту такого воздушного судна, не будут облагаться налогами, таможенными пошлинами, инспекционными сборами и другими сборами по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при

условии, что это оборудование и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их вывоза обратно.

2. Запасы топлива, смазочные материалы, запасные части, комплектное оборудование и бортовые запасы, ввезенные на территорию каждой Договаривающейся Стороны, или от имени назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, или взятые на борт воздушного судна, эксплуатируемого таким назначенным авиапредприятием, и предназначенные исключительно для использования при эксплуатации международных воздушных сообщений, не будут облагаться национальными пошлинами и сборами, включая таможенные пошлины и инспекционные сборы, взимаемые на территории первой Договаривающейся Стороны. Товары, указанные выше, могут быть по требованию помещены под таможенный контроль.

3. Комплектное бортовое оборудование, запасные части, бортовые запасы, запасы топлива и смазочных материалов, остающиеся на борту воздушного судна каждой Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных органов этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под таможенный контроль этих органов до того момента, пока не будут вывезены обратно или использованы по другому назначению в соответствии с таможенным законодательством.

4. Кроме того, от налогов, таможенных пошлин, инспекционных сборов и иных сборов освобождаются офисное оборудование, различные документы, включая авиабилеты, авиа-накладные, расписания, рекламные материалы и сувениры назначенного авиапредприятия, ввезенные на территорию одной Договаривающейся Стороны для исключительного использования авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны.

5. С целью избежания двойного налогообложения Договаривающиеся Стороны не будут облагать налогом суммы денег либо суммы превышения доходов над расходами, полученными назначенным авиапредприятием(ями) другой Договаривающейся Стороны от эксплуатации воздушного судна, занятого в международных воздушно-транспортных перевозках, а также суммы выплат заработных плат персоналу представительства, переведенные из головного офиса этого назначенного предприятия(ий).

Статья 7

Финансовые положения

Каждая Договаривающаяся Сторона берет на себя обязательство гарантировать назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов, полученных на ее территории назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны за перевозку пассажиров, багажа, почты и груза, над расходами по официальному курсу обмена валют. В случае, если система платежей между Договаривающимися Сторонами регулируется специальным соглашением, будет применяться такое соглашение.

Статья 8

Техническое и коммерческое представительство

1. Назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны имеет право содержать на территории другой Договаривающейся Стороны свое собственное представительство.

2. Назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны в соответствии с законами и правилами другой Договаривающейся Стороны, касающимися въезда, проживания и трудоустройства, ввозит и содержит на территории другой Договаривающейся Стороны административный, технический, функциональный и другой персонал, необходимый для обеспечения эксплуатации договорных линий.

3. В случае назначения генерального агента или генерального агента по продажам такой агент будет назначаться в соответствии с действующими законами и правилами каждой Договаривающейся Стороны.

4. В соответствии с национальным законодательством каждой Договаривающейся Стороны каждое назначенное авиапредприятие имеет право заниматься продажей авиаперевозок на территории другой Договаривающейся Стороны непосредственно или через своих агентов, а любое лицо имеет право приобрести такую перевозку.

Статья 9

Аренда

1. Назначенное авиапредприятие вправе использовать на договорных линиях воздушное судно, которым оно не владеет, только при выполнении следующих условий:

а) когда такие договоренности не предоставляют авиакомпании-арендодателю другой страны доступа к коммерческим правам, если они недоступны иным образом для этой авиакомпании;

б) когда финансовая прибыль, получаемая авиакомпанией-арендодателем, не связана напрямую с финансовым преуспеванием назначенного авиапредприятия;

в) когда договорные линии, эксплуатируемые назначенным авиапредприятием с использованием воздушного судна по договору аренды, не связаны с обеспечением сквозных линий одним и тем же воздушным судном по линиям авиакомпании-арендодателя на своем собственном маршруте или маршрутах.

2. Назначенному авиапредприятию не запрещается предоставление услуг с использованием арендованного воздушного судна при условии, что любой вступивший в силу договор аренды не противоречит изложенным выше условиям.

3. Назначенное авиапредприятие письменно известит за шестьдесят (60) дней авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о намерении использовать воздушное судно на условиях договора аренды и его сроках и получит предварительное разрешение от указанных авиационных властей на использование воздушного судна по договору аренды.

4. В случае, когда аренда воздушного судна становится необходимой в связи с чрезвычайными обстоятельствами и не будет превышать девяносто (90) дней, в разрешении не может быть отказано исключительно по причине того, что уведомление было направлено менее чем за шестьдесят (60) дней, если было направлено предварительное уведомление с обоснованием.

5. Несмотря на вышеизложенное, в случае, когда арендодатель воздушного судна не является авиакомпанией или не контролируется авиакомпанией, а также не является дочерней, родственной или присоединившейся организацией авиакомпании третьей стороны, будет достаточно простого уведомления авиационных властей другой Договаривающейся Стороны.

Статья 10

Правила, регулирующие вход и очистку

1. Действующие законы и правила одной Договаривающейся Стороны, относящиеся к допуску на ее территорию и отправлению с нее пассажиров, экипажа или груза и почты воздушного судна, и, в частности, формальности, относящиеся к въезду, таможенным, иммиграционным, паспортным и санитарным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажу или грузу и почте воздушного судна авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, во время их пребывания в пределах территории первой Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие на ее территорию, пребывание на этой территории и выход с нее воздушного судна, занятого в международной воздушной навигации, или эксплуатацию и навигацию такого воздушного судна во время пребывания в пределах ее территории, будут применяться к воздушным судам обеих Договаривающихся Сторон без различия по национальной принадлежности и должны соблюдаться такими воздушными судами по прибытию или отправлению или во время пребывания в пределах территории этой Договаривающейся Стороны.

3. Пассажиры, багаж, груз и почта, следующие транзитом через территорию Договаривающейся Стороны, будут подвергаться упрощенному таможенному и (или) иммиграционному контролю. Багаж, груз и почта при прямом транзите не будут облагаться таможенными пошлинами, инспекционными сборами и другими национальными пошлинами и сборами.

Статья 11

Предоставление емкостей

1. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны имеет справедливые и равные возможности эксплуатации договорных линий по любому установленному маршруту между их соответствующими территориями в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения.

2. При эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны с тем, чтобы не нанести ущерба перевозкам авиапредприятия, эксплуатирующего авиалинии по этим маршрутам или их части.

3. Договорные линии, эксплуатируемые назначенным авиапредприятием, должны иметь своей первоочередной целью предоставление такой емкости, которая, при разумном коэффициенте загрузки воздушного судна отвечала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, почты и груза, которые начинаются или заканчива-

ются на территории Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие. Право назначенного авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны принимать на борт или выгружать в пункте на территории другой Договаривающейся Стороны пассажиров, почту и груз, направляющихся или прибывающих из третьих стран, должно соответствовать принципам, что подобные перевозки будут носить дополнительный характер, а емкости будут относиться с:

а) потребностями в перевозках между территорией Договаривающейся Стороны, которая назначила авиапредприятие, и пунктами по установленным маршрутам;

б) потребностями в перевозках в зонах, через которые проходит авиалиния, принимая во внимание другие услуги по перевозкам, выполняемые авиапредприятиями государств, присутствующих в этой зоне;

в) потребностями эксплуатации сквозной авиалинии.

4. Предоставление емкостей, включая частоту полетов и тип воздушного судна, которое будет использоваться назначенным авиапредприятием Договаривающейся Стороны на договорных линиях, будет согласовываться между авиационными властями.

Статья 12

Утверждение расписаний

1. Назначенные авиапредприятия в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения представят авиационным властям Договаривающихся Сторон не позднее чем за тридцать (30) дней до открытия договорных линий по установленным маршрутам информацию, касающуюся видов услуг, типов воздушных судов, которые будут использоваться, и расписания полетов. Сказанное относится к последующим изменениям, а также к летнему и зимнему расписаниям.

2. Авиационные власти, получившие такие расписания полетов, обычно утверждают эти расписания или предлагают внести в них изменения. В любом случае назначенные авиапредприятия не начнут предоставление своих услуг до тех пор, пока эти расписания не будут утверждены заинтересованными авиационными властями. Это положение относится также и к последующим изменениям.

Статья 13

Информация и статистика

Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны предоставят авиационным властям другой Договаривающейся Стороны по их просьбе такие периодические или другие статистические данные, которые могут быть разумно затребованы в целях оценки емкости, предоставляемой на договорных линиях назначенным авиапредприятием первой Договаривающейся Стороны, в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения. Такие данные должны включать всю запрашиваемую информацию для определения объема выполненных перевозок.

Статья 14

Установление тарифов

1. Тарифы на любой договорной линии будут устанавливаться на разумных уровнях с учетом всех значимых факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, характеристики услуг на различных маршрутах (такие, как стандарты скорости и удобств) и тарифы других авиапредприятий на любой части установленного маршрута. Такие тарифы будут определяться в соответствии со следующими положениями настоящей статьи.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны, по возможности, согласовываться по каждому из установленных маршрутов посредством консультаций между заинтересованными назначенными авиапредприятиями, а в случае необходимости – с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь такой маршрут или его часть, и такое соглашение будет, по возможности, достигаться с использованием механизма установления тарифов Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАТА). Согласованные таким образом тарифы будут представляться на утверждение авиационных властей не позднее чем за девяносто (90) дней до предполагаемой даты вступления в силу этих тарифов. В особых случаях этот период может быть сокращен с согласия заинтересованных авиационных властей.

3. Если назначенные авиапредприятия не могут достичь согласия по любому из этих тарифов или если по какой-либо причине тариф не может быть согласован в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, авиационные власти Договаривающихся Сторон будут стремиться установить такой тариф по взаимной договоренности между собой.

4. Если авиационные власти не могут достичь согласия по любому представленному им на утверждение в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи тарифу или по определению любо-

го тарифа в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, разногласия подлежат урегулированию Договаривающимися Сторонами в соответствии с положениями статьи 18 настоящего Соглашения.

5. Действующие тарифы в соответствии с положениями настоящей статьи будут иметь преимущество над тарифами, находящимися в стадии утверждения. Время использования тарифа не может быть продлено согласно данному пункту более чем на двенадцать (12) месяцев с даты, с которой он считается утратившим силу.

Статья 15 Безопасность

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время запросить консультации относительно стандартов безопасности, касающихся экипажа, воздушных судов или их эксплуатации другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации должны состояться в течение тридцати (30) дней после запроса.

2. Если после проведения таких консультаций одна Договаривающаяся Сторона полагает, что другая Договаривающаяся Сторона недостаточно эффективно соблюдает и применяет минимальные стандарты безопасности в любой такой области, установленные на данный период в соответствии с Конвенцией, первая Договаривающаяся Сторона должна уведомить другую Договаривающуюся Сторону о своих выводах и мерах, необходимых для поддержания таких минимальных стандартов, а другая Договаривающаяся Сторона должна предпринять необходимые корректирующие действия. Невыполнение другой Договаривающейся Стороной необходимых действий в течение пятнадцати (15) дней или более длительного периода согласно договоренности является основанием для применения статьи 4 настоящего Соглашения.

3. Несмотря на обязательства, указанные в статье 33 Конвенции, любое воздушное судно, эксплуатируемое назначенным авиапредприятием или авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны по маршрутам на территорию или с территории другой Договаривающейся Стороны, может быть во время его пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны подвергнуто инспекции уполномоченными представителями этой другой Договаривающейся Стороны на борту и на месте стоянки воздушного судна с целью проверки срока действия документов на воздушное судно и документов экипажа, а также состояния воздушного судна и его оборудования (инспекция на месте стоянки) при условии, что это не приведет к необоснованной задержке воздушного судна.

4. Если любая инспекция на месте стоянки или ряд таких инспекций вызывают:

а) серьезную озабоченность несоответствием состояния воздушного судна или условий его эксплуатации минимальным стандартам, установленным на данный период в соответствии с Конвенцией, или

б) серьезную озабоченность из-за недостаточно эффективного соблюдения и применения стандартов безопасности, установленных на данный период в соответствии с Конвенцией,

Договаривающаяся Сторона, выполняющая инспекцию в целях реализации статьи 33 Конвенции, вправе сделать выводы, что требования, в соответствии с которыми были выданы или признаны действительными сертификат или лицензии на данное воздушное судно либо экипажу данного воздушного судна, или же, что требования к эксплуатации воздушного судна не соответствуют или превышают установленные на данный период минимальные стандарты в соответствии с Конвенцией.

5. Если в доступе в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи для целей проведения инспекции на месте стоянки воздушного судна, эксплуатируемого авиапредприятием или авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны, отказано представителем данного авиапредприятия или авиапредприятий, другая Договаривающаяся Сторона вправе сделать выводы, что серьезная озабоченность, как указано выше в пункте 4, имеет место и сделать заключения, как указано в этом пункте.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право приостановить или изменить разрешение на выполнение полетов авиапредприятием или авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны, если в результате инспекции или ряда инспекций на месте стоянки воздушного судна, отказа в доступе для инспекции на месте стоянки воздушного судна, консультации или иных мер приходит к заключению о необходимости принятия немедленных действий для обеспечения безопасности эксплуатации авиалинии.

7. Любые действия одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с пунктами 2 или 6 выше будут прекращены сразу после исчезновения оснований для принятия таких действий.

8. Удостоверения о годности к полетам, свидетельства о квалификации и удостоверения, выданные или признанные действительными одной Договаривающейся Стороной и срок действия которых не истек, признаются действительными другой Договаривающейся Стороной

в целях выполнения полетов, установленных настоящим Соглашением, при условии, что требования, в соответствии с которыми такие удостоверения или свидетельства были выданы или признаны действительными, соответствуют минимальным стандартам, устанавливаемым в соответствии с Конвенцией. Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право отказать в признании действительности свидетельств о квалификации и удостоверений, выданных ее гражданам другой Договаривающейся Стороной или любым другим государством, при полетах над своей территорией.

9. Если права или статус удостоверений или свидетельств, о которых говорится в пункте 8 выше, выданных авиационными властями одной Договаривающейся Стороны любому лицу или назначенному авиапредприятию, или стандарты эксплуатации воздушным судном договорных линий по установленным маршрутам будут отличаться от стандартов, установленных в соответствии с Конвенцией, и если извещение о таком различии было направлено в Международную организацию гражданской авиации, авиационные власти другой Договаривающейся Стороны могут в соответствии со статьей 18 настоящего Соглашения потребовать проведения консультаций с авиационными властями этой Договаривающейся Стороны с целью установления приемлемости для них такой применяемой практики. При невозможности достижения удовлетворительного соглашения возникнет основание для применения статьи 4 настоящего Соглашения.

Статья 16

Авиационная безопасность

1. В соответствии со своими правами и обязательствами по международному праву Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое в отношении друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют, в частности, в соответствии с положениями Конвенции о правонарушениях и других определенных актах, совершенных на борту воздушного судна, подписанной в г. Токио 14 сентября 1963 года, Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в г. Гааге 16 декабря 1970 года, Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в г. Монреале 23 сентября 1971 года.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу для предотвращения актов незаконного захвата гражданских воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в своих взаимных отношениях действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и именуемыми приложениями к Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в которой такие положения по безопасности применимы к Договаривающимся Сторонам; они требуют, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации, эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территории, и эксплуатанты аэропортов на их территории действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что от таких эксплуатантов воздушных судов могут потребовать соблюдения упомянутых в пункте 3 настоящей статьи положений по авиационной безопасности, которые предусматриваются другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах территории этой другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует эффективное применение надлежащих мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и для проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии обоснованных специальных мер безопасности в ответ на конкретную угрозу.

5. При инциденте или угрозе инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и других надлежащих мер с целью быстрого и благополучного прекращения такого инцидента или его угрозы.

Статья 17 Консультации и изменения

1. В целях достижения тесного сотрудничества и согласия по всем вопросам, имеющим отношение к применению настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон, по мере необходимости, будет происходить обмен мнениями.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время запросить проведение консультаций с другой Договаривающейся Стороной с целью изменения настоящего Соглашения или Таблицы. Такие консультации начнутся в течение шестидесяти (60) дней с даты получения запроса. Любое изменение в настоящее Соглашение, согласованное в результате таких консультаций, вступит в силу с даты последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами необходимых внутригосударственных процедур.

Статья 18 Урегулирование споров

1. Если возникает какой-либо спор между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут стремиться, в первую очередь, урегулировать его путем переговоров.

2. Если Договаривающиеся Стороны не могут в течение шестидесяти (60) дней достичь урегулирования спора путем проведения переговоров, они могут договориться передать спор для разрешения какому-либо лицу или органу, или, по просьбе одной из Договаривающихся Сторон, он может быть представлен в арбитражный суд. Арбитражный суд учреждается следующим образом:

а) каждая Договаривающаяся Сторона назначает одного арбитра; если одной Договаривающейся Стороной не производится назначение арбитра в течение 60 дней, такой арбитр, по просьбе другой Договаривающейся Стороны, будет назначен президентом Совета Международной организации гражданской авиации;

б) третий арбитр, который будет являться гражданином третьего государства и исполнять обязанности председателя арбитражного суда, будет назначаться путем соглашения между Договаривающимися Сторонами; или, если в течение 60 дней Договаривающиеся Стороны не придут к согласию, назначение, по просьбе любой Договаривающейся Стороны, будет производиться президентом Совета Международной организации гражданской авиации.

3. Решение арбитражного суда принимается большинством голосов. Такое решение обязательно для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы назначенного ею арбитра и расходы, связанные с его участием в арбитражном судопроизводстве. Расходы председателя и любые другие расходы будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Во всех других отношениях арбитражный суд определяет свои собственные процедуры.

Статья 19 Срок действия

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время письменно уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Копия такого уведомления должна быть одновременно направлена генеральному секретарю Международной организации гражданской авиации. Если такое уведомление будет сделано, настоящее Соглашение прекратит свое действие через двенадцать (12) месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление о прекращении действия не будет отозвано по обоюдному согласию между Договаривающимися Сторонами до истечения этого срока. В случае отсутствия подтверждения о получении уведомления от другой Договаривающейся Стороны уведомление будет считаться полученным через четырнадцать (14) дней после получения копии уведомления генеральным секретарем Международной организации гражданской авиации.

Статья 20 Соответствие многосторонней конвенции

Если принятая Договаривающимися Сторонами многосторонняя конвенция, касающаяся любого вопроса, предусмотренного настоящим Соглашением, вступает в силу, настоящее Соглашение будет изменено таким образом, чтобы оно соответствовало положениям многосторонней конвенции.

**Статья 21
Регистрация**

Настоящее Соглашение должно быть зарегистрировано в Международной организации гражданской авиации.

**Статья 22
Названия**

Названия статей настоящего Соглашения имеют справочный характер, но не определяют, не ограничивают, а также не описывают цель или намерения настоящего Соглашения.

**Статья 23
Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступит в силу после выполнения необходимых внутригосударственных процедур Договаривающимися Сторонами, которые уведомят друг друга о выполнении таких процедур посредством обмена дипломатическими нотами.

Настоящее Соглашение вступит в силу на первый день следующего месяца с даты получения последнего уведомления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Эль-Кувейт 29 октября 2002 года в двух подлинных экземплярах на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения спора или разногласий относительно толкования настоящего Соглашения или Приложения к нему тексту на английском языке отдается предпочтение.

За Правительство Республики Беларусь
Михаил Хвостов
Министр иностранных дел

За Правительство Государства Кувейт
Сабах Аль Ахмед Аль Джабер Аль Сабах
Первый заместитель Премьер-министра
Министр иностранных дел

Приложение
к Соглашению между
Правительством
Республики Беларусь
и Правительством
Государства Кувейт
о воздушном сообщении

ТАБЛИЦА

1. Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенными авиапредприятиями Республики Беларусь:

Пункты отправления	Пункты назначения
Любой пункт или пункты в Республике Беларусь	Кувейт

2. Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенными авиапредприятиями Государства Кувейт:

Пункты отправления	Пункты назначения
Кувейт	Любой пункт или пункты в Республике Беларусь

3/859

(12.08.2003)

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Молдова о сотрудничестве в области борьбы с преступностью*Вступило в силу 12 июля 2003 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Молдова, в дальнейшем именуемые Сторонами,

признавая, что национальная и международная преступность во всех ее формах представляет серьезную угрозу для безопасности государства, общества и личности, проявляется во всех сферах жизнедеятельности и подрывает политические, экономические, нравственные, культурные и духовные основы общества,

будучи серьезно озабочены масштабами и тенденциями развития преступности в целом, отмечая случаи растущей связи между незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, терроризмом и организованной преступностью,

принимая во внимание положения документов Организации Объединенных Наций в сфере борьбы с преступностью, в особенности с ее организованными формами,

уделяя большое внимание международному сотрудничеству в сфере борьбы с преступностью и выражая желание оказывать как можно более широкое и эффективное взаимное содействие в данной сфере при надлежащем соблюдении общепризнанных прав и свобод человека,

действуя на основе принципов равенства и взаимной выгоды, согласились о нижеследующем:

Статья 1**Сферы сотрудничества**

1. Стороны будут сотрудничать в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, в частности:

преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции;

незаконного производства и оборота наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров;

незаконного оборота оружия, включая биологическое, химическое и радиологическое оружие, боеприпасов, взрывчатых веществ, ядерных и радиоактивных материалов, а также отравляющих веществ;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности, а также изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, финансовых документов, ценных бумаг, средств безналичных платежей;

контрабанды;

преступной деятельности, связанной с незаконной миграцией, похищением людей, торговлей людьми, а также органами и тканями человека для трансплантации, эксплуатацией проституции третьими лицами;

незаконного оборота предметов, относящихся к культурным и историческим ценностям, произведений искусства, драгоценных камней и металлов, интеллектуальной собственности, а также любых других ценностей;

экологических преступлений;

преступлений в области высоких технологий, включая преступления в сфере компьютерной информации;

преступлений против безопасности движения и эксплуатации транспорта;

хищения и незаконного оборота транспортных средств.

2. Стороны также будут сотрудничать в:

обучении, специальной подготовке и повышении квалификации кадров;

проведении научных исследований в целях борьбы с преступностью и развития информационных систем, средств связи и специальной техники;

других областях, представляющих взаимный интерес, в целях предупреждения преступлений и борьбы с ними, в том числе розыске лиц, без вести пропавших, в розыске похищенных или утерянных вещей и идентификации трупов.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 2 Формы сотрудничества

Сотрудничество Сторон осуществляется в следующих основных формах:

обмен информацией в целях предупреждения и пресечения любых форм транснациональной преступности, в частности, терроризма, организованной преступности, незаконного производства, оборота наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, оружия, боеприпасов и взрывчатых веществ, радиоактивных материалов, преступной деятельности, связанной с миграцией, в том числе информации о лицах и преступных организациях, вовлеченных в транснациональную преступность;

планирование и осуществление скоординированных действий против преступных организаций;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или уклоняющихся от уголовного наказания, а также лиц, пропавших без вести;

обмен информацией, касающейся новых видов преступлений, методов и форм их предупреждения, пресечения, выявления и раскрытия;

содействие в выявлении преступлений в сфере экономики, в том числе незаконных международных финансовых и экспортных операций, легализации доходов, полученных от преступной деятельности, изготовления и сбыта поддельных денежных знаков и финансовых документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

обмен опытом использования научных и технических методов и средств криминологических и криминалистических исследований;

принятие необходимых правовых, административных и охранных мер по укреплению пограничного и таможенного контроля с целью предотвращения контрабанды, и в особенности наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров;

обмен информацией о способах транспортировки, сокрытия и распространения наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, об их новых видах, появившихся в незаконном обороте, технологиях изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследований, применяемых при анализе и идентификации наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров;

обмен информацией в области пограничного контроля и материально-технического обеспечения деятельности компетентных контролирующих органов в целях выявления поддельных документов и предотвращения нелегального въезда лиц, подозреваемых в совершении преступлений, а также преступной деятельности, связанной с миграцией;

обмен практическим опытом, включая проведение консультаций, семинаров и курсов обучения;

обмен статистическими данными, национальными актами законодательства, брошюрами и публикациями, а также результатами научных исследований в областях, затрагиваемых настоящим Соглашением;

проведение совещаний экспертов в случае необходимости рассмотрения срочных вопросов, представляющих общий интерес;

розыск и возвращение в соответствии с национальным законодательством похищенных предметов, имеющих номера и специфические отличительные признаки, включая культурные и исторические ценности, транспортные средства и огнестрельное оружие, а также номерные ценные бумаги и паспорта (удостоверения личности).

Статья 3 Контролируемые поставки

1. Стороны обеспечивают в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами государств Сторон необходимые условия для проведения контролируемых поставок наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров в целях выявления лиц, участвующих в незаконном обороте таких средств и веществ, и их уголовного преследования.

2. Стороны будут рассматривать возможность применения методов контролируемой поставки в отношении других предметов, находящихся в незаконном обороте.

Статья 4 Органы, осуществляющие сотрудничество

1. Стороны будут сотрудничать в борьбе с преступностью через компетентные органы их государств в соответствии с положениями настоящего Соглашения при соблюдении законодательства и международных обязательств своих государств.

2. Компетентными органами для реализации настоящего Соглашения являются:

- а) для белорусской Стороны:
Министерство внутренних дел;
Прокуратура;
Комитет государственной безопасности;
Государственный комитет пограничных войск;
Государственный таможенный комитет;
Департамент финансовых расследований Государственного комитета контроля;
- б) для молдавской Стороны:
Министерство внутренних дел;
Генеральная Прокуратура;
Служба информации и безопасности;
Таможенный Департамент.

Статья 5 Запрос об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов об оказании содействия, направляемых компетентными органами государств заинтересованных Сторон.

Информация может быть предоставлена другой Стороне без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть в течение трех суток подтвержден письменно с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса об оказании содействия может быть направлена просьба о подтверждении данного запроса.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

- а) наименование компетентного органа, запрашивающего содействие, и органа, к которому обращен запрос;
- б) изложение существа дела либо перечень вопросов, на которые необходимо получить ответ;
- в) указание цели и обоснование запроса;
- г) содержание запрашиваемого содействия.

4. В той мере, в какой это необходимо и возможно, запрос также должен содержать:

- а) имена, отчества, фамилии, клички, особые приметы, сведения о гражданстве лиц, имеющих отношение к делу, дате и месте их рождения, роде занятий, месте жительства и месте пребывания;
- б) наименования и сведения о местонахождении юридических лиц, имеющих отношение к делу;
- в) описание деяния или события, а по уголовным делам – квалификацию деяния в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны и текст применяемых норм закона;
- г) описание особого порядка, которому желательно следовать при исполнении запроса, и обоснование просьбы о соблюдении такого порядка;
- д) любую другую информацию, которая может способствовать надлежащему исполнению запроса.

5. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем и удостоверяется гербовой печатью.

6. Каждая Сторона может полностью или частично отказать в исполнении запроса об оказании содействия, если выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету ее государства, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам, либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства, либо если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса об оказании содействия запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об этом письменно с указанием причин отказа.

7. Если исполнение запроса об оказании содействия не входит в компетенцию органа, получившего запрос, данный орган незамедлительно передает его соответствующему компетентному органу государства запрашиваемой Стороны и уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

8. Компетентный орган государства запрашиваемой Стороны при наличии просьбы компетентного органа государства запрашивающей Стороны принимает все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности запроса и его содержания.

Компетентный орган государства запрашиваемой Стороны в случае невозможности исполнения запроса с условием сохранения его конфиденциальности информирует об этом компетентный орган государства запрашивающей Стороны, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

9. Передача и использование информации ограниченного доступа осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон.

10. Компетентные органы государств Сторон принимают все надлежащие меры для обеспечения быстрого и полного выполнения запроса об оказании содействия.

Статья 6 Язык

В целях обеспечения сотрудничества в рамках настоящего Соглашения компетентные органы государств Сторон будут использовать русский язык.

Статья 7 Расходы

Каждая Сторона самостоятельно несет расходы, возникающие в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет принято иное решение.

Статья 8 Выполнение настоящего Соглашения

1. Выполнение настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с законодательством и международными обязательствами государств Сторон.

2. В целях исполнения настоящего Соглашения могут заключаться межведомственные международные соглашения.

3. Настоящее Соглашение не препятствует исполнению других международных обязательств Сторон.

4. Информация и документы, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, по соответствующей просьбе сохраняются в тайне и используются в целях, которые определяются передающей Стороной.

Документы и информация, полученные в рамках настоящего Соглашения, не будут передаваться третьей стороне без предварительного письменного согласия передавшей их Стороны.

5. Спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или выполнением положений настоящего Соглашения, решаются заинтересованными компетентными органами государств Сторон путем проведения консультаций или переговоров в соответствии с нормами международного права.

Статья 9 Изменение и дополнение Соглашения

По взаимному согласию Стороны могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, оформленные соответствующим образом в отдельных протоколах, которые являются составной частью настоящего Соглашения.

Данные протоколы вступают в силу в соответствии со статьей 10.

Статья 10 Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении каждой из Сторон внутрисоглашающих процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Его действие автоматически продлевается на последующий пятилетний период, если ни одна из Сторон не направит по дипломатическим каналам в письменной форме не менее чем за шесть месяцев до истечения текущего периода уведомления о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Кишиневе 6 октября 2002 года в двух экземплярах на белорусском, молдавском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения каких-либо разногласий в применении или толковании положений настоящего Соглашения текст на русском языке превалирует.

3/860

(12.08.2003)

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Российской Федерации о регулировании тарифов на услуги связи*Вступило в силу 30 июня 2003 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь Соглашением между Правительством Республики Беларусь и Правительством Российской Федерации о регулировании цен (тарифов) на продукцию (услуги) в области транспорта, связи, электроэнергетики и газовой промышленности от 13 апреля 1999 г., во исполнение Договора о создании Союзного государства от 8 декабря 1999 г., в интересах проведения единой политики регулирования тарифов на услуги электрической и почтовой связи согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«расчетные таксы» – часть тарифа, отражающая стоимость работ по предоставлению сетевой услуги на определенном этапе технологического процесса;

«пропуск графика» – процесс установления соединения и передачи информации между абонентами (сетями электрической связи);

«специальное право заимствования» – условная денежная единица Международного валютного фонда, применяемая Сторонами при установлении тарифов на услуги международной электрической и почтовой связи и при выставлении международных счетов.

Статья 2

Стороны, признавая суверенное право каждой Стороны на регулирование тарифов на услуги электрической и почтовой связи, осуществляют сближение тарифной политики Республики Беларусь и Российской Федерации с учетом следующих принципов:

тарифы на регулируемые услуги связи должны полностью возмещать затраты на оказание этих услуг, обеспечивая при этом рентабельную работу организаций связи (исходя из рациональных потребностей в каналах связи и телекоммуникационном оборудовании), для бесперебойного и качественного удовлетворения потребностей потребителей обоих государств;

тарифы на одноименные услуги связи должны дифференцироваться по двум категориям потребителей (физические и юридические лица);

уровень рентабельности по отдельным видам регулируемых услуг связи устанавливается дифференцированно в зависимости от их социальной значимости, потребительской ценности и необходимости развития рынка услуг;

обеспечивается поэтапное сокращение перекрестного субсидирования убыточных услуг электрической связи за счет оказания высокорентабельных услуг;

проводится поэтапный переход к тарификации услуг связи по методу предельного ценообразования.

Статья 3

Расчетные таксы за пропуск графика по национальным сетям электрической связи государств Сторон определяются по единой методологии в соответствии с рекомендациями Международного союза электросвязи.

Величина расчетных такс за пропуск графика по национальным сетям электрической связи устанавливается в специальных правах заимствования.

Статья 4

Тарифы на услуги электрической связи в направлении стран Содружества Независимых Государств определяются с применением понижающего коэффициента к специальному праву заимствования в размере, установленном решениями Совета глав администраций связи Регионального содружества в области связи.

Статья 5

Тарифы на услуги международной почтовой связи определяются по окончательным расходам в соответствии с документами Всемирного почтового союза.

Статья 6

В целях обеспечения доступности для потребителей услуг почтовой связи во взаиморасчетах за эти услуги между Республикой Беларусь и Российской Федерацией могут применяться скидки к тарифам по окончательным расходам, установленные двусторонними соглашениями между операторами почтовой связи.

Статья 7

Стороны содействуют осуществлению в соответствии с Регламентом международной электросвязи, подписанным 8 декабря 1988 г. в Мельбурне, и актами Всемирного почтового союза взаиморасчетов между операторами электрической и почтовой связи Республики Беларусь и Российской Федерации за предоставляемые международные услуги электрической и почтовой связи без начисления налога на добавленную стоимость.

Статья 8

Стороны в целях координации тарифной политики оказывают поддержку осуществлению взаимного обмена информацией о тарифах на услуги электрической и почтовой связи.

Статья 9

Стороны содействуют созданию унифицированной нормативной правовой базы, определяющей принципы образования цен на услуги электрической и почтовой связи.

Статья 10

Стороны могут по взаимной договоренности вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 11

Споры относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и будет действовать до истечения 6 месяцев с даты получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Санкт-Петербурге 30 июня 2003 г. в двух экземплярах на русском языке.

3/861
(12.08.2003)

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Куба о торгово-экономическом сотрудничестве

Вступило в силу 16 июня 2003 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Куба, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны», исходя из стремления развивать торгово-экономические отношения между двумя странами на основе принципов равноправия и взаимной выгоды, желая создать юридические основы и благоприятные условия для развития взаимных торгово-экономических связей, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны подтверждают свое стремление к поощрению и развитию обмена товарами и услугами, а также экономической кооперации между белорусскими и куб-

бинскими субъектами хозяйствования в соответствии с их национальным законодательством и на основе принципов и практики, принятых в международной торговле.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны в том, что касается обмена товарами и услугами, а также других форм экономических связей, будут придерживаться норм и положений Всемирной Торговой Организации (ВТО), а также положений настоящего Соглашения и в соответствии с ними взаимно предоставляют и обеспечивают безусловное выполнение режима наибольшего благоприятствования, принципов недискриминации и равенства возможностей во взаимной торговле.

Договаривающиеся Стороны в соответствии с действующим законодательством своих государств и международными соглашениями, участниками которых они являются, взаимно предоставляют режим наибольшего благоприятствования во всех вопросах, касающихся транспортировки и транзита товаров, которые происходят с территории государства другой Договаривающейся Стороны и предназначенных третьим странам, а также товаров, происходящих из третьих стран и предназначенных другой Договаривающейся Стороне.

Статья 3

Режим наибольшего благоприятствования не распространяется на преимущества и льготы, которые:

вытекают из участия любой из Договаривающихся Сторон в таможенных союзах, зонах свободной торговли и других формах региональной экономической интеграции;

одна из Договаривающихся Сторон предоставляет или предоставит соседним странам в целях развития приграничной или прибрежной торговли;

одна из Договаривающихся Сторон предоставляет или предоставит развивающимся странам в соответствии с международными соглашениями.

Статья 4

Обмен товарами и услугами между белорусскими и кубинскими субъектами хозяйствования осуществляется на основе контрактов или других документов согласно формам торговли, принятым в международной практике, и в соответствии с положениями законодательства, действующими в обеих странах.

Статья 5

Цены в контрактах купли-продажи, заключаемых между белорусскими и кубинскими субъектами хозяйствования на поставку товаров или предоставление услуг, осуществляемых в рамках положений настоящего Соглашения, устанавливаются на основе текущих цен, сложившихся на основных мировых рынках на товары и услуги соответствующего качества и технического уровня.

Статья 6

Платежи, осуществляемые во исполнение контрактов на поставку товаров и услуг между белорусскими и кубинскими субъектами хозяйствования, производятся в свободноконвертируемой валюте и в формах оплаты, согласованных в соответствующих контрактах.

Уполномоченные Договаривающимися Сторонами банки, в случае необходимости, устанавливают технико-банковскую процедуру страхования операций, вытекающих из настоящего Соглашения.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны в соответствии с законодательством своих стран оказывают помощь развитию различных форм встречной торговли, промышленной кооперации, созданию экономических ассоциаций и совместных предприятий, а также любых других форм торгово-экономического сотрудничества.

Договаривающиеся Стороны оказывают также необходимое взаимное содействие в процедуре регистрации в соответствии с законодательством соответствующей Договаривающейся Стороны объектов промышленной и интеллектуальной собственности, в частности патентов, торговых марок, указаний на наименование происхождения, защищающих товары, производимые в каждой стране.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны оказывают поддержку в открытии и деятельности на территориях своих стран государственных торговых представительств, а также представительств фирм, компаний, банков и других учреждений, связанных с взаимным торгово-экономическим сотрудничеством в соответствии с законодательством каждой из стран.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны взаимно предоставляют необходимое содействие в организации в своих странах ярмарок, выставок, конференций и других мероприятий, направленных на поддержку двусторонней торговли в соответствии с законодательством каждой из стран.

Статья 10

Договаривающиеся Стороны в соответствии с действующим законодательством своих стран разрешают временный ввоз и вывоз следующих товаров, освобождаемых от уплаты таможенных пошлин и налогов:

- рекламных материалов, фильмов, проспектов, буклетов, каталогов и образцов;
- запасных частей, предназначенных для ремонта временно ввезенного оборудования;
- товаров, предназначенных для демонстрации на ярмарках и выставках;
- контейнеров, поддонов, иной многооборотной тары и специальной упаковки, используемых в международной торговле;
- оборудования, приборов, инструментов и материалов для научно-исследовательских и учебных целей;
- иных товаров, оборудования, приборов, инструментов и материалов, определяемых действующим законодательством обеих стран.

Статья 11

Договаривающиеся Стороны в соответствии с действующим законодательством обеих стран и при строгом соблюдении норм международных соглашений примут необходимые меры для предупреждения импорта на свою территорию натуральных или промышленных товаров другой Договаривающейся Стороны, содержащих товарные знаки, наименования, а также другие подобного рода указания, свидетельствующие о неправильном указании происхождения или названия страны, или о виде, типе или качестве товара.

Статья 12

Товары, импортированные белорусскими и кубинскими субъектами хозяйствования в соответствии с настоящим Соглашением, не могут быть реэкспортированы в третьи страны без письменного согласия экспортера.

Договаривающиеся Стороны примут необходимые меры для защиты на территории своей страны от недобросовестной конкуренции товаров другой Договаривающейся Стороны в рамках данного Соглашения в соответствии с законодательством своих государств и при строгом соблюдении подписанных международных соглашений в данной сфере.

Статья 13

Договаривающиеся Стороны с целью обеспечения реализации настоящего Соглашения, выработки рекомендаций и организации консультаций, а также для углубления и расширения взаимных торгово-экономических отношений создали межправительственную Белорусско-Кубинскую Совместную Комиссию по торгово-экономическому сотрудничеству.

Полномочия, функции, организационные аспекты и конкретные задачи деятельности указанной Комиссии отражены в Положении о деятельности межправительственной Белорусско-Кубинской Совместной Комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству.

Статья 14

Разногласия, которые могут возникнуть в толковании, применении, выполнении или неисполнении положений настоящего Соглашения, будут разрешены путем переговоров и консультаций между Договаривающимися Сторонами.

Статья 15

Любые изменения или дополнения могут быть внесены в данное Соглашение по взаимному согласию Договаривающихся Сторон и должны быть оформлены в письменном виде.

Статья 16

Настоящее Соглашение с момента вступления его в силу полностью заменяет Соглашение о торгово-экономическом сотрудничестве между Республикой Беларусь и Республикой Куба, подписанное в г. Москва 8 февраля 1992 года.

Статья 17

Настоящее Соглашение временно применяется с момента подписания и вступает в силу с даты обмена уведомлениями о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение будет действовать в течение 5 лет и по истечении этого срока автоматически продлевается на последующий год, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит письменно другую Договаривающуюся Сторону о своем желании прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до окончания соответствующего срока действия Соглашения.

В любом случае положения настоящего Соглашения будут применяться в отношении контрактов, заключенных в период его действия, но не выполненных на момент окончания срока его действия.

Совершено в г. Гавана 3 сентября 2000 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

3/862
(12.08.2003)

Меморандум о взаимопонимании между Правительством Республики Беларусь и Всемирной организацией интеллектуальной собственности

Вступил в силу 11 июня 2003 года

Правительство Республики Беларусь и Всемирная организация интеллектуальной собственности (далее – ВОИС), ссылаясь на Программу сотрудничества между Правительством Республики Беларусь и ВОИС от 11 декабря 2000 года, согласились о нижеследующем:

В течение 2004–2005 годов Республика Беларусь и ВОИС продолжают осуществление совместных действий в соответствии с Программой сотрудничества между Правительством Республики Беларусь и ВОИС, направленных на:

совершенствование белорусского национального законодательства в области интеллектуальной собственности с учетом опыта, приобретенного другими странами, и международных тенденций гармонизации;

укрепление технической базы и развитие людских ресурсов государственного учреждения «Национальный центр интеллектуальной собственности» Комитета по науке и технологиям при Совете Министров Республики Беларусь (далее – Национальный центр интеллектуальной собственности);

совершенствование правоприменительной практики в Республике Беларусь в целях предупреждения, выявления и пресечения правонарушений в области интеллектуальной собственности;

усиление роли интеллектуальной собственности в соответствующих областях научной, технической и экономической деятельности, осуществляемой на территории Республики Беларусь различными субъектами хозяйствования;

поддержку защиты традиционных знаний и фольклора с помощью системы интеллектуальной собственности.

Для осуществления целей, изложенных выше, ВОИС будет содействовать укреплению потенциала интеллектуальной собственности в Республике Беларусь и продолжит предоставлять иную техническую помощь, которую обе стороны сочтут необходимой для модернизации и развития Национального центра интеллектуальной собственности.

Все поставки будут осуществляться с соблюдением процедур ВОИС для производства закупок и с должным учетом бюджетных и штатных ограничений. Правительство Республики Беларусь гарантирует реализацию пункта 4 Программы сотрудничества между Правительством Республики Беларусь и ВОИС от 11 декабря 2000 года о предоставлении льгот.

Совершено в Минске 11 июня 2003 года в двух экземплярах на русском и английском языках.